# KOMISSION ASETUS (EY) N:o 965/2006,

## annettu 29 päivänä kesäkuuta 2006,

## riisin ja rikotun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 327/98 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1785/2003 ([1]) ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisessa Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan myönnytysluetteloissa mainittavien myönnytysten muuttamisesta niiden liittyessä Euroopan unioniin Euroopan yhteisön ja Thaimaan kuningaskunnan välisessä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa ([2]), joka on hyväksytty neuvoston päätöksellä 2006/324/EY ([3]), määrätään 25 516 tonnin lisäyksestä mitä tahansa alkuperää olevan ja 1 200 tonnin lisäyksestä Thaimaasta peräisin olevan, CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin vuosittaiseen kokonaistariffikiintiöön. Sopimuksessa määrätään myös CN-koodiin 1006 40 kuuluvien mitä tahansa alkuperää olevien rikkoutuneiden riisinjyvien uuden tullittoman 31 788 tonnin vuosittaisen tariffikiintiön avaamisesta.

(2) Sopimuksessa määrätään myös mitä tahansa alkuperää olevan CN-koodiin 1006 10 kuuluvan paddy- eli raakariisin 7 tonnin ja CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin 1 634 tonnin uusista kiintiöistä, joissa kannettava tulli on 15 prosenttia.

(3) Yksinkertaistamisen vuoksi ja kun otetaan huomioon paddy- eli raakariisin mainitun 7 tonnin kiintiön pieni määrä, kyseistä tariffikiintiötä olisi hallinnoitava tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ([4]) säännösten mukaisesti.

(4) CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin 20 000 tonnin kiintiön 88 euroa tonnilta olevasta tullista, josta säädetään komission asetuksen (EY) N:o 327/98 ([5]) 1 artiklassa, on tullut tarpeeton, koska asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 a artiklassa säädettyä esikuoritun riisin tuonnissa kannettavaa tullia on muutettu. Sen vuoksi kyseinen kiintiö olisi poistettava.

(5) Jotta yhteisössä tuotetun riisin kaupan pitäminen ei häiriintyisi, olisi säädettävä kiintiöiden avaamisesta, jotta parannettaisiin tuotujen määrien myyntiä yhteisön markkinoilla. Erityisesti jos vähennysprosentin soveltaminen aiheuttaisi sen, että todistuksia olisi myönnettävä alle 20 tonnin määrille ja jos jäsenvaltiot toteuttavat kyseisen myöntämisen arpomalla, on syytä säätää, että kansalliset toimivaltaiset viranomaiset jakavat jäljellä olevat määrät uudelleen, jotta kiintiöstä voidaan käyttää mahdollisimman paljon ja jotta vältetään hyvin pienten määrien myöntäminen. Samoista syitä olisi myös säädettävä uudelleen jakamisesta, jos vähennysprosenttia soveltamalla ei voida muodostaa edes 20 tonnin erää.

(6) Kyseisten kiintiöiden moitteettoman hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä, että alkuperätodistuksen esittäminen on pakollista, kun kiintiö on avattu jollekin tietylle maalle, ja että tällöin ei edellytetä kyseisen maan myöntämää vientitodistusta.

(7) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 327/98 olisi muutettava.

(8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

([1]) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 797/2006 (EUVL L 144, 31.5.2006, s. 1).
([2]) EUVL L 120, 5.5.2006, s. 19.
([3]) EUVL L 120, 5.5.2006, s. 17.
([4]) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 402/2006 (EUVL L 70, 9.3.2006, s. 35).
([5]) EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2152/2005 (EUVL L 342, 24.12.2005, s. 30).

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 327/98 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

"*1 artikla*

1. Avataan kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta seuraavat vuosittaiset kokonaistuontitariffikiintiöt:

a) 63 000 tonnia CN-koodiin 1006 30 kuuluvaa kokonaan tai osittain hiottua riisiä tullitta;

b) 1 634 tonnia CN-koodiin 1006 20 kuuluvaan esikuorittua riisiä, jonka arvotulliksi vahvistetaan 15 prosenttia;

c) 100 000 tonnia CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvia rikkoutuneita riisinjyviä, jolloin neuvoston asetuksen (EY) N:o 1785/2003 (*) 11 d artiklassa vahvistettua tullia alennetaan 30,77 prosenttia;

d) 40 216 tonnia CN-koodiin 1006 30 kuuluvaa kokonaan tai osittain hiottua riisiä tullitta;

e) 31 788 tonnia CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvia rikkoutuneita riisinjyviä tullitta.

Kyseisiä kiintiöitä hallinnoidaan tämän asetuksen mukaisesti jaettuna alkuperämaittain ja jaksottaisin osuuksin liitteen IX mukaisesti. Vuodeksi 2006 kiintiöt jaetaan kuitenkin liitteen X mukaisesti.

2. Kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta avataan CN-koodiin 1006 10 kuuluvan paddy- eli raakariisin 7 tonnin vuosittainen tariffikiintiö, jonka arvotulliksi vahvistetaan 15 prosenttia ja jonka järjestysnumero on 09.0083.

Komissio hallinnoi sitä komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (**) 308 a–308 c artiklan mukaisesti.

(*) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96.
(**) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.".

2) Korvataan 3 artiklassa ilmaisut "1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa" ilmaisulla "1 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdassa".

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa ilmaisu "1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa" ilmaisulla "1 artiklan 1 kohdan c ja e alakohdassa";

b) lisätään 4 kohtaan e alakohta seuraavasti:

"e) edellä 1 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitetun kiintiön osalta jokin liitteessä XI luetelluista maininnoista.";

c) korvataan 5 kohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"— jos vientitodistuksia ei vaadita, hakijat voivat jättää yhden ainoan hakemuksen, joka koskee kullekin osuudelle ja järjestysnumerolle säädettyä enimmäismäärää.".

4) Korvataan 5 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jos 2 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu vähennys johtaa yhteen tai useampaan alle 20 tonnin suuruiseen määrään hakemusta kohden, jäsenvaltion on jaettava näiden määrien kokonaismäärä suorittamalla arvonta asianomaisten tuojien kesken 20 tonnin suuruisissa erissä, joihin lisätään jäljellä olevalla määrä jaettuna yhtä suuriin eriin 20 tonnin erien kesken.

Jos alle 20 tonnia olevien määrien lisäämisellä ei voida kuitenkaan muodostaa edes yhtä 20 tonnin erää, jäsenvaltion on jaettava jäljellä oleva määrä yhtä suuriin eriin niiden toimijoiden kesken, joiden todistus koskee vähintään 20 tonnia.".

5) Korvataan 6 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "5 artiklan 2 kohdan" ilmaisulla "5 artiklan 2 ja 3 kohdan".

6) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (EY) N:o 1342/2003 (*) 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, ja komission asetuksen (EY) N:o 1291/2000 (**) 23 artiklan 2 kohdan mukaisesti, esikuoritun sekä kokonaan hiotun tai osittain hiotun riisin tuontitodistukset ovat voimassa niiden tosiasiallisesta myöntämispäivästä alkaen sitä seuraavan kolmannen kuukauden loppuun.

Tuontitodistukset saavat olla voimassa enintään niiden myöntämisvuoden 31 päivään joulukuuta.

(*) EUVL L 189, 29.7.2003, s. 12.
(**) EUVL L 152, 24.6.2000, s. 1."

b) lisätään 5 kohta seuraavasti:

"5. Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa kiintiöissä vapaaseen liikkeeseen luovuttaminen yhteisössä edellyttää asetuksen (ETY) N:o 2454/93 47 artiklan mukaisen, kyseisten maiden toimivaltaisten viranomaisten myöntämän alkuperätodistuksen esittämistä.

Mainittujen kiintiöiden osilta, jotka koskevat maita, joilta edellytetään vientitodistusta tämän asetuksen 3 artiklan mukaisesti tai joiden alkuperäksi on merkitty "kaikki maat", ei kuitenkaan edellytetä alkuperätodistusta.".

7) Korvataan liite VI tämän asetuksen liitteellä I.

8) Korvataan liitteet IX ja X tämän asetuksen liitteellä II.

9) Lisätään tämän asetuksen liite III liitteeksi XI.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2006, lukuun ottamatta asetuksen 1 artiklan 6 kohtaa, jota sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä kesäkuuta 2006.

*Komission puolesta*

Mariann FISCHER BOEL

*Komission jäsen*

*LIITE I*

*"LIITE VI*

**Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut maininnat**

— *espanjaksi:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *tšekiksi:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *tanskaksi:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *saksaksi:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *viroksi:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *kreikaksi:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *englanniksi:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *ranskaksi:* Droits de douane limités à 15 % ad valorem jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *italiaksi:* Dazio limitato al 15 % ad valorem fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *latviaksi:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē

— *liettuaksi:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *unkariksi:* 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *maltaksi:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)

— *hollanniksi:* Douanerecht beperkt tot 15 % ad valorem voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *puolaksi:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *portugaliksi:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *slovakiksi:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *sloveeniksi:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

— *suomeksi:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *ruotsiksi:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)"

*LIITE II*

*"LIITE IX*

**Kiintiöt ja osuudet vuodesta 2007 alkaen**

a) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Huhtikuu | Heinäkuu | Syyskuu | Lokakuu |
| Amerikan yhdysvallat | 38 721 | 09.4127 | 9 681 | 19 360 | 9 680 | — | |
| Thaimaa | 21 455 | 09.4128 | 10 727 | 5 364 | 5 364 | — | |
| Australia | 1 019 | 09.4129 | 0 | 1 019 | — | — | |
| Muut alkuperät | 1 805 | 09.4130 | 0 | 1 805 | — | — | |
| Kaikki maat | | 09.4138 | | | | | (1) |
| Yhteensä | 63 000 | — | 20 408 | 27 548 | 15 044 | — | |

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

b) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin 1 634 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Heinäkuu | Lokakuu |
| Kaikki maat | 1 634 | 09.4148 | 1 634 | — | (1) |
| Yhteensä | 1 634 | — | 1 634 | — | |

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

c) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien 100 000 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Heinäkuu |
| Thaimaa | 52 000 | 09.4149 | 36 400 | 15 600 |
| Australia | 16 000 | 09.4150 | 8 000 | 8 000 |
| Guyana | 11 000 | 09.4152 | 5 500 | 5 500 |
| Amerikan yhdysvallat | 9 000 | 09.4153 | 4 500 | 4 500 |
| Muut alkuperät | 12 000 | 09.4154 | 6 000 | 6 000 |
| Yhteensä | 100 000 | — | 60 400 | 39 600 |

d) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin 40 216 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Heinäkuu | Syyskuu |
| Thaimaa | 5 513 | 09.4112 | 5 513 | — | — |
| Amerikan yhdysvallat | 2 388 | 09.4116 | 2 388 | — | — |
| Intia | 1 769 | 09.4117 | 1 769 | — | — |
| Pakistan | 1 595 | 09.4118 | 1 595 | — | — |
| Muut alkuperät | 3 435 | 09.4119 | 3 435 | — | — |
| Kaikki maat | 25 516 | 09.4166 | 8 505 | 17 011 | — |
| Yhteensä | 40 216 | — | 23 205 | 17 011 | — |

e) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan e alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien 31 788 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Syyskuu | Lokakuu |
| Kaikki maat | 31 788 | 09.4168 | 31 788 | [1] |
| Yhteensä | 31 788 | — | 31 788 | |

[1] Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

*LIITE X*

**Kiintiöt ja osuudet vuodeksi 2006**

a) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 30 kuuluvan kokonaan tai osittain hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Huhtikuu | Heinäkuu | Syyskuu | Lokakuu |
| Amerikan yhdysvallat | 38 721 | 09.4127 | 9 681 | 19 360 | 9 680 | — | |
| Thaimaa | 21 455 | 09.4128 | 10 727 | 5 364 | 5 364 | — | |
| Australia | 1 019 | 09.4129 | 0 | 1 019 | — | — | |
| Muut alkuperät | 1 805 | 09.4130 | 0 | 1 805 | — | — | |
| Kaikki maat | | 09.4138 | | | | | (1) |
| Yhteensä | 63 000 | — | 20 408 | 27 548 | 15 044 | — | |

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

b) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin 1 634 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Heinäkuu | Lokakuu |
| Kaikki maat | 1 634 | 09.4148 | 1 634 | (1) |
| Yhteensä | 1 634 | — | 1 634 | |

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

c) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien 106 667 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Heinäkuu |
| Thaimaa | 55 467 | 09.4149 | 38 827 | 16 640 |
| Australia | 17 067 | 09.4150 | 8 533 | 8 534 |
| Guyana | 11 733 | 09.4152 | 5 866 | 5 867 |
| Amerikan yhdysvallat | 9 600 | 09.4153 | 4 800 | 4 800 |
| Muut alkuperät | 12 800 | 09.4154 | 6 400 | 6 400 |
| Yhteensä | 106 667 | — | 64 426 | 42 241 |

d) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 30 kuuluvan kokonaan tai osittain hiotun riisin 44 716 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Tammikuu | Heinäkuu | Syyskuu |
| Thaimaa | 6 950 | 09.4112 | 5 750 | 1 200 | — |
| Amerikan yhdysvallat | 3 184 | 09.4116 | 3 184 | — | — |
| Intia | 2 358 | 09.4117 | 2 358 | — | — |
| Pakistan | 2 128 | 09.4118 | 2 128 | — | — |
| Muut alkuperät | 4 580 | 09.4119 | 4 580 | — | — |
| Kaikki maat | 25 516 | 09.4166 | | 25 516 | — |
| Yhteensä | 44 716 | — | 18 000 | 26 716 | — |

e) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan e alakohdassa säädetty CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien 31 788 tonnin kiintiö:

| Alkuperä | Määrä tonneina | Järjestysnumero | Osuudet (määrät tonneina) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Syyskuu | Lokakuu |
| Kaikki maat | 31 788 | 09.4168 | 31 788 | ([1]) |
| Yhteensä | 31 788 | — | 31 788 | |

([1]) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.”

*LIITE III*

*"LIITE XI*

**Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan e alakohdassa tarkoitetut maininnat**

— *espanjaksi:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]

— *tšekiksi:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))

— *tanskaksi:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))

— *saksaksi:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)

— *viroksi:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))

— *kreikaksi:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]

— *englanniksi:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))

— *ranskaksi:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point e)]

— *italiaksi:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]

— *latviaksi:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)

— *liettuaksi:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)

— *unkariksi:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)

— *maltaksi:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))

— *hollanniksi:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)

— *puolaksi:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))

— *portugaliksi:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovakiksi:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *sloveeniksi:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

— *suomeksi:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)

— *ruotsiksi:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))"